

# ÉVALUATION FORMATIVE DE L'ENSEIGNEMENT SPÉCIFIQUE À L'IMMERSION EN COURS D'EMPLOI

## VOLET 2: ENSEIGNER POUR FAVORISER LA BILITTÉRATIE

La personne enseignante saisit les fondements de la bilittéracie et emploie une variété de stratégies pédagogiques efficaces pour favoriser le développement du vocabulaire et de la littératie bilingue à travers divers genres et types de textes.

### 2A. Enseignement de la littératie bilingue

Déficient	Émergent	Démonstré	Excellent
<p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e ne pratique pas des approches d'enseignement tenant compte d'élèves en apprentissage de bilittéracie plutôt que dans une seule langue.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e ne sait ni énoncer ni appliquer des approches fondées sur la recherche en matière d'enseignement de la bilittéracie (ex: littératie équilibrée, sens phonologique, lecture guidée, lecture et écriture partagées, stratégies de compréhension, etc.)</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e refuse le principe que l'enseignement de la littératie dans des langues différentes doit être authentique (propre à chaque langue du programme).</p>	<p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e tente parfois une approche d'enseignement de la littératie tenant compte d'élèves en apprentissage de bilittéracie plutôt que dans une seule langue, mais n'est pas souvent efficace.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e sait nommer quelques exemples d'approches fondées sur la recherche en matière d'enseignement de la bilittéracie (ex: littératie équilibrée, sens phonologique, lecture guidée, lecture et écriture partagées, stratégies de compréhension, etc.), mais les intègre peu fréquemment à son enseignement et est rarement efficace.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e saisit l'importance de faire usage d'un enseignement de la littératie qui soit authentique (propre à chaque langue du programme), mais a du mal à mettre sa compréhension en pratique.</p>	<p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e aborde souvent l'enseignement de la littératie pour tenir compte d'élèves en apprentissage de bilittéracie plutôt que dans une seule langue, et est relativement efficace.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e sait décrire le rôle de plusieurs approches fondées sur la recherche en matière d'enseignement de la bilittéracie (ex: littératie équilibrée, sens phonologique, lecture guidée, lecture et écriture partagées, stratégies de compréhension, etc.), tente fréquemment de les intégrer à son enseignement, et est plutôt efficace.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e tente souvent de faire usage d'un enseignement de la littératie qui soit authentique (propre à chaque langue du programme), et est plutôt efficace.</p>	<p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e aborde systématiquement et avec savoir-faire un enseignement de la littératie tenant compte d'élèves en apprentissage de bilittéracie plutôt que dans une seule langue.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e peut énoncer avec confiance les approches fondées sur la recherche en matière d'enseignement de la bilittéracie (ex: littératie équilibrée, sens phonologique, lecture guidée, lecture et écriture partagées, stratégies de compréhension, etc.), et les met en pratique de façon cohérente et efficace.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e applique de façon systématique et efficace un enseignement de la littératie qui est authentique (propre à chaque langue du programme).</p>

# ÉVALUATION FORMATIVE DE L'ENSEIGNEMENT SPÉCIFIQUE À L'IMMERSION EN COURS D'EMPLOI

**Exemples et notes:**

## ÉVALUATION FORMATIVE DE L'ENSEIGNEMENT SPÉCIFIQUE À L'IMMERSION EN COURS D'EMPLOI

2B. Développement du vocabulaire, connaissance des mots et types de textes			
Déficient	Émergent	Démonstré	Excellent
<p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e n'arrive pas à sélectionner les mots adéquats pour l'enseignement du vocabulaire.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e ne fait pas appel à des stratégies adaptées au niveau scolaire pour développer le vocabulaire des élèves.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e ne recourt pas à des stratégies qui favorisent l'apprentissage des mots (ex: enseigner les composantes du discours, des éléments de mots comme les préfixes et les suffixes, les cognats, les radicaux sémantiques, etc.)</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e ne parvient pas à capter l'attention des élèves quant à la construction de différents genres/types de textes dans chaque langue du programme.</p>	<p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e tente parfois de sélectionner des mots adéquats pour l'enseignement du vocabulaire, mais peine à le faire correctement.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e fait parfois appel à des stratégies adaptées au niveau scolaire pour développer le vocabulaire des élèves, mais est rarement efficace.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e sait nommer des stratégies qui favorisent l'apprentissage des mots (ex: enseigner les composantes du discours, des éléments de mots comme les préfixes et les suffixes, les cognats, les radicaux sémantiques, etc.), mais a du mal à les mettre en pratique.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e sait décrire comment différents genres/types de textes sont construits dans chaque langue du programme, mais néglige d'utiliser des stratégies pour capter l'attention des élèves sur la chose et est rarement efficace.</p>	<p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e choisit fréquemment, mais de façon inconsistante, des mots adéquats pour l'enseignement du vocabulaire.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e utilise des stratégies adaptées au niveau scolaire pour développer le vocabulaire des élèves de façon assez efficace.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e utilise de façon relativement efficace des stratégies qui favorisent l'apprentissage des mots (ex: enseigner les composantes du discours, des éléments de mots comme les préfixes et les suffixes, les cognats, les radicaux sémantiques, etc.).</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e parvient parfois et de façon relativement efficace à capter l'attention des élèves quant à la construction de différents genres/types de textes dans chaque langue du programme.</p>	<p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e sélectionne de manière judicieuse et régulière des mots adéquats pour l'enseignement du vocabulaire</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e applique habilement une variété de stratégies pertinentes adaptées au niveau scolaire pour développer le vocabulaire des élèves dans chaque langue du programme.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e emploie de façon adroite et constante des stratégies qui favorisent l'apprentissage des mots (ex: enseigner les composantes du discours, des éléments de mots comme les préfixes et les suffixes, les cognats, etc.).</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e parvient fréquemment et habilement à capter l'attention des élèves quant à la construction de différents genres/types de textes dans chaque langue du programme.</p>

# ÉVALUATION FORMATIVE DE L'ENSEIGNEMENT SPÉCIFIQUE À L'IMMERSION EN COURS D'EMPLOI

**Exemples et notes:**

## ÉVALUATION FORMATIVE DE L'ENSEIGNEMENT SPÉCIFIQUE À L'IMMERSION EN COURS D'EMPLOI

2C. Liens interlinguistiques			
Déficient	Émergent	Démonstré	Excellent
<p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e n'intègre pas l'enseignement interlinguistique dans sa planification de cours.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e ne sait saisir les occasions de faire des liens interlinguistiques et ne comprend pas leur rôle de soutien au développement de la littératie dans les langues du programme.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e démontre une résistance à employer des stratégies qui encouragent les élèves à tirer parti des liens interlinguistiques pour développer leur bilittéracie.</p>	<p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e tente parfois d'intégrer l'enseignement interlinguistique dans sa planification de cours, mais est peu efficace et manque de compétence.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e saisit parfois les occasions d'attirer l'attention des élèves sur des liens interlinguistiques pour soutenir leur développement de vocabulaire et de littératie dans les langues du programme, mais manque fréquemment de l'intégrer à son enseignement.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e a recours inutilement à une grande quantité d'anglais (ou autre L1) dans ses tentatives trop peu fréquentes de rendre explicites les liens interlinguistiques.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e tente parfois de montrer aux élèves comment tirer parti des liens interlinguistiques pour développer leur bilittéracie, mais est peu efficace.</p>	<p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e tente souvent et de façon plutôt compétente d'intégrer l'enseignement interlinguistique dans sa planification de cours.</p> <p><input type="checkbox"/> Au gré des besoins, l'enseignant·e parvient parfois efficacement à attirer l'attention des élèves sur les liens interlinguistiques, et mise sur les connaissances métalinguistiques (ex: les cognats, les morphèmes, la dérivation) pour soutenir le développement du vocabulaire et de la littératie dans les langues du programme.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e demeure habituellement dans la langue cible pour rendre explicites les liens interlinguistiques, mais tend à mélanger inutilement les langues dans son enseignement.</p> <p><input type="checkbox"/> Selon les besoins, l'enseignant·e montre parfois efficacement aux élèves comment tirer parti des liens interlinguistiques pour développer leur bilittéracie.</p>	<p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e parvient de façon régulière et compétente à intégrer l'enseignement interlinguistique dans sa planification de cours, au gré des besoins.</p> <p><input type="checkbox"/> Au gré des besoins, l'enseignant·e sait attirer l'attention des élèves sur les liens interlinguistiques de façon fréquente et efficace, et mise sur les connaissances métalinguistiques (ex: les cognats, les morphèmes, la dérivation) pour soutenir le développement du vocabulaire et de la littératie dans les langues du programme.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e demeure exclusivement ou principalement dans la langue cible au moment de rendre explicites les liens interlinguistiques.</p> <p><input type="checkbox"/> Selon les besoins, l'enseignant·e démontre fréquemment et efficacement aux élèves comment tirer parti des liens interlinguistiques pour développer leur bilittéracie.</p>

# ÉVALUATION FORMATIVE DE L'ENSEIGNEMENT SPÉCIFIQUE À L'IMMERSION EN COURS D'EMPLOI

**Exemples et notes:**

## ÉVALUATION FORMATIVE DE L'ENSEIGNEMENT SPÉCIFIQUE À L'IMMERSION EN COURS D'EMPLOI

2D. Évaluation de la bilittéracie			
Déficient	Émergent	Démonstré	Excellent
<p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e n'a pas les connaissances ou la capacité de concevoir des évaluations de la bilittéracie adaptés aux principes de l'écriture et de la lecture bilingues, et résiste ou ne réussit pas à évaluer la bilittéracie à travers une variété de genres et types de textes.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e ne recourt pas aux connaissances en matière de transfert linguistique pour alimenter l'interprétation des données d'évaluation.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e évalue les progrès des élèves en matière de lecture et d'écriture sans considérer que ces derniers sont en apprentissage de bilittéracie et non dans une seule langue.</p>	<p><input type="checkbox"/> L'enseignant sait énoncer les grands principes de l'écriture et de la lecture bilingues, mais a du mal à élaborer des évaluations de la bilittéracie à travers divers genres et types de textes.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e tente rarement et de façon peu efficace de recourir aux connaissances en matière de transfert linguistique pour alimenter l'interprétation des données d'évaluation et orienter son enseignement.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e tente parfois d'évaluer les progrès des élèves en matière de lecture et d'écriture en tenant compte du fait qu'ils sont en apprentissage de bilittéracie et non dans une seule langue, mais est rarement efficace.</p>	<p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e tente souvent et de façon parfois efficace d'élaborer des évaluations qui reflètent les principes de la bilittéracie en matière de lecture et d'écriture à travers divers genres et types de textes.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e tente fréquemment de recourir aux connaissances en matière de transfert linguistique pour alimenter l'interprétation des données d'évaluation et orienter son enseignement, mais manque de confiance et de compétence pour y parvenir.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e tente fréquemment d'évaluer les progrès des élèves en matière de lecture et d'écriture en tenant compte du fait qu'ils sont en apprentissage de bilittéracie et non dans une seule langue, mais manque de confiance et de doigté pour y parvenir.</p>	<p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e élabore régulièrement et avec compétence des évaluations qui reflètent les principes de la bilittéracie en matière de lecture et d'écriture à travers divers genres et types de textes.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e recourt régulièrement et habilement aux connaissances en matière de transfert linguistique pour alimenter l'interprétation des données d'évaluation et orienter l'enseignement futur.</p> <p><input type="checkbox"/> L'enseignant·e évalue de façon constante et judicieuse les progrès des élèves en matière de lecture et d'écriture en tenant compte du fait que ceux-ci sont en apprentissage de bilittéracie et non dans une seule langue.</p>

## ÉVALUATION FORMATIVE DE L'ENSEIGNEMENT SPÉCIFIQUE À L'IMMERSION EN COURS D'EMPLOI

**Exemples et notes:**